

Projekt- og problembaseret undervisningsforløb i fransk og teknologiforståelse

Titel: “Digital og sproglig myndiggørelse”

Fag: Teknologiforståelse (forsøgsfag) og fransk (eller andre fremmedsprog)

Tema: Ung på Internettet - Jeune connecté

Klassetrin: 7.-9. årgang, her fokus på 7.

Varighed: 1 sammenhængende uge, 5 lektioner dagligt + fremlæggelser ugen efter (5 ugers undervisning samlet i én uge; hhv. 3 lektioners fransk og 2 lektioners tek-forståelse ugentligt (UVM))

Kompetenceområder:

Fransk

Mundtlig- og skriftlig kommunikation samt det tværgående emne It og medier; “Eleven som kritisk undersøger” og “Eleven som analyserende modtager”

Teknologiforståelse

Digital myndiggørelse

Beskrivelse:

Forløbet er udformet til brug i kontakt med en venskabsklasse med fransk som fællessprog. Begge klasser skal arbejde med samme tematikker, således at eleverne stilladseres til at kunne samtale om emnet (udbydes i lektionsplan).

Kompetencemål (efter 7. klassestrin):

- Fransk mundtlig kommunikation:
“Eleven kan kommunikere på fransk mundtligt om nære emner i et meget enkelt og forståeligt sprog”
- Fransk skriftlig kommunikation:
“Eleven kan kommunikere på fransk skriftligt om nære emner i et meget enkelt og forståeligt sprog”
- Tværgående emne it og medier i fransk:
“I fransk skal behovet for information forstås lige fra et ord eleven mangler, fx hvordan man siger og udtaler håndboldspiller på fransk, til en specifik oplysning om noget eller nogen, fx hvor gammel ens yndlingshåndboldspiller er, og som i sidste ende inkorporeres i elevens egen sprogproduktion. Undervisningen skal gøre eleverne mere og mere selvstændige i deres informationssøgning og -indsamling. (..)”
“Franskundervisningen skal eksplicitere metoder og strategier til at navigere, læse og søge informationer på internettet og i multimodale medier”
- Teknologiforståelse (forsøgsfag) - digital myndiggørelse:
“Eleven kan vurdere digitale artefakters intentioner og anvendelsesmuligheder med henblik på at kunne handle reflekteret i konkrete situationer”

Læringsmål:

Bacheloreksamen

- Jeg kan formulere et undersøgelsesspørgsmål, som jeg efterfølgende kan planlægge og gennemføre en undersøgelse af.
- Jeg kan fortælle om egne vaner på Internettet på fransk
- Jeg kan stille spørgsmål til andres vaner på Internettet på fransk.
- Jeg kan føre en samtale på fransk ved brug af enkle sætninger om nære emner med støtte i et oplæg.
- Jeg har viden om Google Translate.
- Jeg kan beskrive Google Translates formål i hverdagen.
- Jeg kan analysere og vurdere muligheder og udfordringer ved anvendelse af Google Translate i konkrete kommunikationssituationer.
- Jeg kan fremlægge min undersøgelses resultater ved brug af dansk sprog og enkelt fransk sprog med støtte fra et oplæg.
- Jeg kan skrive et kort resumé på fransk med enkle sætninger ved brug af før-nutidsform.

Undervisningsplan

Dag	Indhold	Evaluering
1	<p><u>Forberedelse</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ● Præsentation af forløbets tema og formål, herunder læringsmål <p>- 1 fastlagt undersøgelse af Google Translate som digitalt artefakt med en intention, herunder betydningen af denne for os som enkeltpersoner i kommunikative situationer med andre mennesker og dermed anvendelsesmuligheder og udfordringer.</p> <p>- 1 selvvalgt undersøgelse under temaet "Ung på nettet" med kravene:</p> <p><i>1) Min. 1 interview på fransk pr. person med venskabsklasse (i form af en samtale/spørgsmål eleverne skal stille venskabsklasse-eleven på fransk → aut. kom. situation) - spørgsmålene udveksles på forhånd så eleverne kan forberede svar i samtalen</i></p> <p><i>2) Min. 5 minutter af 15 minutters fremlæggelse er på fransk</i></p> <p><i>3) Skriftligt resumé på fransk af undersøgelsens spørgsmål og svar - påbegyndes efter projektets afslutning i den almindelige undervisning</i></p> <ul style="list-style-type: none"> ● Gruppeinddeling (4 personer) ● Workshop 1 (todelt): 	<p>Interaktiv portfolio/logbog i Google Drev + samtale + observation</p>

	<p>1) Dictogloss (task-inspireret)</p> <p>1 → Grupperne deles i to og går med hver deres lærer i to storgrupper.</p> <p>2 → Eleverne i hver storgruppe får en tekst på dansk med en fiktiv beskrivelse af en ung persons beskrivelse af vaner og brug af Internet.</p> <p>3 → Eleverne bedes oversætte hele teksten ved brug af Google Translate.</p> <p>4 → Læreren læser en korrekt oversættelse op, hvor eleverne først enkeltvis skal forsøge at skrive ned hvad læreren læser.</p> <p>5 → I grupperne skal eleverne nu finde ud af hvilke fejl Google Translate har lavet ved at sammenligne de to tekster.</p> <p>6 → Grupperne læser deres endelige oversættelser op for hinanden og præsenterer hvilke fejl de har fundet ud af at Google lavede.</p> <p>7 → Sidst mødes grupperne igen hvor hvert par læser først Google-oversættelsen op og de andre skal forsøge at forstå den. Derefter læser de den korrekte oversættelse op.</p> <p>2) Analyse af designet Google Translate (startes op og færdiggøres sideløbende)</p> <p>Fælles samtale og undersøgelse i gruppen om de forskellige tekster og udfordringer og muligheder ved Google Translate ud fra følgende hjælpespørgsmål - eleverne uddeler evt. undersøgelsesområder mellem sig og samler op fælles:</p> <p><i>Teknologianalyse</i></p> <ul style="list-style-type: none">• Kortlæg Google Translates input- og outputmuligheder• Undersøg hvordan programmet er konstrueret, herunder producentens beskrivelse• Undersøg hvem der står bag designet og diskuter hvilke interesser de kunne have• Læs anmeldelser og kritik af Google Translate og diskuter det. <p><i>Formålsanalyse</i></p> <ul style="list-style-type: none">• Hvad er intention og formålet med teknologien?• Hvem er tiltænkte brugere af Google Translate?• I hvilke aktiviteter er det meningen at Google Translate skal bruges? <p><i>Brugsanalyse</i></p> <ul style="list-style-type: none">• Tal om og beskriv hvordan i selv bruger Google Translate og hvordan i oplever det.	
--	--	--

	<p><i>Konsekvensanalyse</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Hvad betyder designet Google Translate for mig og hvordan påvirker det mig? • Hvad er min holdning til det? • Hvordan kan designet Google Translate påvirke min relation til andre mennesker? <p>Svarene samles på en fælles planche til ophæng med fælles kriterier for brug af Google Translate - brug billeder, tekst, etc</p>	
2	<ul style="list-style-type: none"> • Dagens program • Fælles oplæg om og introduktion til venskabsklasse og kommunikationsprogrammet Skype • Aktivering af forforståelse i grupper (sprogligt og indholdsmæssigt) - fælles opsamling, noter skrives på fælles Padlet: <ul style="list-style-type: none"> > Ung på Internettet - fælles oversættelser > Faste vendinger på fransk til at udtrykke: <ul style="list-style-type: none"> - spørgeord + spørgsmål-svar-strukturer - i min fritid.. - jeg kan lide.. - jeg bruger det- til at/fordi.. - i skolen bruger vi Internet til... • Workshop 2: Undersøgelsesspørgsmål og planlægning Fælles opsamling på fælles noter fra dagen før og brainstorm på tavlen over ideer til undersøgelse under temaet "Ung på nettet". Oplæg om "undersøgelsesspørgsmål" Eksempler: <ul style="list-style-type: none"> > <i>Hvilken betydning har Internettet for unge i X-land under skoledagen og hvordan bruger de det?</i> > <i>Hvordan bruger unge i X-land Internet i fritiden og hvilke muligheder og udfordringer oplever de på Internettet?</i> <p>Gruppearbejde:</p> <ul style="list-style-type: none"> - hvad vil vi gerne vide noget mere om under det givne tema? - hvilke spørgsmål vil vi gerne kunne besvare? - hvilke problematikker vil vi gerne kunne udrede? 	<p>Interaktiv portfolio/logbog i Google Drev + samtale + observation</p>

	<ul style="list-style-type: none"> - hvem gør hvad? - hvor skal vi hen? - hvordan skal vi gøre? - hvornår skal vi gøre det? <ul style="list-style-type: none"> ● Workshop 3: Forbered samtale på fransk Eleverne sender egne spørgsmål til venskabsklasseeleverne og modtager samtidig deres spørgsmål som de skal forberede svar på til efterfølgende samtale ● Workshop 4: Undersøgelse Indhentning af informationer - tæt sparring med lærere 	
3	<ul style="list-style-type: none"> ● Dagens program ● Workshop 4 fortsættes Indhentning af informationer - tæt sparring med lærere <p><u>Gennemførelse</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ● Workshop 6: Bearbejdning <ul style="list-style-type: none"> - bearbejdning af informationer, sprogligt som indholdsmæssigt - fremstilling af produkt - herunder arbejde med indholdsformidling, sprog og sprogbrug - tæt sparring med lærere (hjælp til analyse og tolkninger af interviews) 	Interaktiv portfolio/logbog i Google Drev + samtale + observation
4	<ul style="list-style-type: none"> ● Dagens program ● Workshop 6 fortsættes <ul style="list-style-type: none"> - arbejdet fortsættes 	Interaktiv portfolio/logbog i Google Drev + samtale + observation

5	<ul style="list-style-type: none">• Dagens program• Workshop 6 fortsættes<ul style="list-style-type: none">- arbejdet fortsættes- finpudsning og afslutning på produkt	Interaktiv portfolio/logbog i Google Drev + samtale + observation
6 Ugen efter	<ul style="list-style-type: none">• Dagens program• Workshop 7: Fremlæggelser <p><u>Evaluering</u></p> <ul style="list-style-type: none">• Workshop 8: Efterbearbejdning<ul style="list-style-type: none">- gruppens egne vurderinger- klassens vurderinger- personlig tilbagemelding fra lærere- fælles opsamling- → arbejde om resumé påbegyndes	Samtale, fremlæggelser og skriftligt produkt